

5
2011

Fjæreposten

menighetsavis for Fjære

10-åringss- treff AKTIVITETSDAG PÅ FMU



BIBEL 2011: HÅVARD REM, forfatter & bibeloversetter

Bibeloversetter Sigmund Evensen forteller en fascinerende historie i sin bok «De skjulte ordene», fortellingen om å skaffe umanakainafolket på Papa Ny-Guinea Det nye testamentet (NT) på deres eget språk. Det tok 20 år. Hver kultur har ikke bare sitt eget språk, men også sitt eget tankesett. Når ord, fenomener og forestillinger vi er fortrolige med, er ikke-eksisterende for dem du skal kommunisere med, og vise versa, står man overfor noen reale utfordringer. Kan det tenkes at kirken i Norge står overfor en liknende utfordring, uten å tenke så nøye på det?

Misjonærer trenger ofte tolker som skal tolke til bibelløse språk på direkten, fra for eksempel engelsk. Og Evensen spør: «Hvordan skal han (tolken) kunne finne et dekkende ord for tilgivelse, når det kanskje dreier seg om en kultur der dette er et nullbegrep, og der tolken kanskje ikke engang selv vet hva det er snakk om?» Han svarer selv: «...det finnes ingen snarvei. Det er ingen vei utenom det møysommelige og tidkrevende arbeidet som heter bibeloversettelse. En må lete dersom en skal finne de skjulte ordene.» I flere år lette de etter en måte å oversette nåde. Da de endelig fant det uttrykket som kommuniserte dette skikkelig til umanakainaene, viste det seg å være et kort uttrykk som kommuniserte kraftig. Det inneholdt samme adverbet som man hadde brukt for å oversette tilgivelse. På norsk blir det en lang setning: «Den straff som vi skulle ha fått, den løsnest vår Far Gud fra oss, og betingelsesløst, ugjenkallelig og gratis velsignet han oss med godt.» Nåde.

Første trinn, fra ikke noe NT til et NT på deres eget språk, formulert slik at det utenkelige blir tenkelig. En gang tidlig på 1300-tallet var det situasjonen her på berget også. Sett i et slikt perspektiv fortøner overgang fra 1978- (evt. 1988-) utgave til 2011-utgave seg som flisespikking. Like fullt er målsettingen den samme: Å komme tettest mulig på ord og formuleringer som, så langt kunnskapen rekker, kommuniserer det de gamle originale tekstene inneholder. I tillegg kommer et hensyn til godt språk, hvor også flyt og rytme skal avveies.

Likevel forblir ord bare ord. Mysteriet med ordene i Bibelen, GT (Det gamle testamentet) og NT, er at i ordene, og bak ordene, finnes Gud, og hans uttrykte ønske om å lære oss og vise oss hvem han er og hvilke tanker han har for oss og vår stilling i forhold til Ham. Mennesket kan møte – jeg vet at i noens ører må det høres snodig ut, men «møte» er ordet – Gud ved å lese ordene. Ordene forteller om Gud som ble kjøtt og blod – et fattig og forfulgt barn, født inn i en virkelighet lagt fra palassene og maktens tinde. Skaperen av alt vi kjenner, og mer til, nedverdiger seg selv til å fødes inn i sin egen skapning, så og si «go undercover», som det heter i populære tv-program for tiden, og «to the bitter end», korsfestelse og død. Men så bringer ordene videre vitners utsagn om hvordan han kommer tilbake fra døden og graven, i en ny skikkelse, og forteller at «nå går jeg tilbake til Far, hvor jeg hører til, og om en tid vil jeg komme tilbake og ta dere mine venner med meg dit».

Vi liker å tenke, at ja, dette kjenner vi til, fordi dette har vi hørt det bli sagt på ulike måter, om igjen og om igjen. Men har vi forstått det? Har vi egentlig hørt det vi har hørt? Kan det tenkes at vi, alle bibeloversettelser til tross, fortsatt er der at Han som er i og bak ordet, Han som er Ordet, fortsatt ikke har nådd inn til oss, og at vi enda ikke har sett Ham på den måten han ville vi skulle se Ham? Det kan tenkes – men kan det også være tilfelle? Mange hørte Notto Thelles foredrag «Gåten Jesus» i Fevik kirke (s. 15), som berørte noe av denne tematikken, riktignok fra en litt annen synsvinkel. Thelle beskrev bl.a. hvordan Jesus i kristendomens form, sett fra østens religioner, synes å være helt annerledes enn den Jesus de finner i Bibelen, når de leser om Ham.

«Mitt liv er min nestes Bibel» har noen sagt. Den leser han først. Men kommuniserer livet mitt et korrekt bilde av Jesus? Min neste kan jo være en umanakaina så god som noen...

Slik Philip Yancey´s bok: «Den Jesus jeg ikke kjente» en gang utfordret meg, har Notto Thelle satt lys på noe av det samme. Jesus selv etterlot seg ingen skrifter. Han levde et liv og overlot til Den hellige Ånd å ta av det som var Hans og gi det til oss. Ellers var arven muntlig og levd liv. «Gå og lær dem det jeg har sagt dere,» instruerte han disiplene, og «...se, jeg er med dere alle dager til verdens ende». Han er i og bak ordet. Kort og godt. Dristig. Utfordrende.

Peer Rødal Haugen,
redaktør

REDAKTØR / FORMGIVER / ANNONSER:
Peer Rødal Haugen
epost: redaksjon@peers.no
TELEFON: 99261422

KONTO: Fjæreposten, 2840.31.19581
ADRESSE TIL REDAKSJONEN:
Fjæreposten v/ red. Peer R. Haugen
Krokvn. 16, 4870 Fevik

UTGIVER: Fjære menighetsråd
OPPLAG: 5000, 6. utg. pr år
TRYKK: Agderposten trykk
DISTRIBUSJON: Norpost

Døpte i Fjære menighet

Ingeborg Dovland Døpt i Fjære kirke 26. juni	Sofie Viddal Cummins Døpt i Fjære kirke 26. juni	Mathea Valle Døpt i Fjære kirke 10. juli
Theo Fjone Aslaksen Døpt i Fjære kirke 10. juli	Frida Dahl Salvesen Døpt i Fjære kirke 2. oktober	Ida Henriksen Røinas Døpt i Fjære kirke 2. oktober
Liam Nyland Madshaven Døpt i Fjære kirke 2. oktober	Max Salvesen Trillo Døpt i Fjære kirke 2. oktober	Mika Ugland Møretro Døpt i Fjære kirke 2. oktober
Fredrik Moe Skøien Døpt i Fjære kirke 23. oktober	Ida Hære Døpt i Fjære kirke 23. oktober	Sara-Elise Jakobsen med storebror Døpt i Fjære kirke 23. oktober

NESTE NUMMER kommer ut 20. desember
frist for materiell 7. desember

VI BEKLAGER!
Bildene av barna som ble døpt i Fjære kirke 26/6 og 10/7 har dessverre ikke kommet på trykk. Takk til våken mamma som meldte fra! Vi beklager, og trykker dem her.



Ina Alice Svanberg-Tellefsen
Døpt i Fjære kirke 26. juni



Mikkel Wirak Trettevik
Døpt i Fjære kirke 10. juli



Jenny Olea Madsen Birkeland
Døpt i Fjære kirke 2. oktober



Emil Andre Bringsverd Edvardsen
Døpt i Fjære kirke 23. oktober

Fjære Kammerkor på Roma tur

For ett tjue talls mennesker ble høstferien tilbrakt med sang og musikk fra 1680 i nåtidens Roma. En virkelig bra kombinasjon.



Første helgen i høstferien dro medlemmer fra Fjære Kammerkor til Roma. Vi skulle oppleve byen og ikke minst skulle vi fremføre verket "Jesu Membra Nostri" av Buxtehude. Sammen med oss på turen var medlemmer av strykeensembl

Så var det tid for første øvelse og første møte med kirken "vår". Vi hadde fått lov å leie Basilica di Sant'Eustachio in Campo Marzio på Piazza S. Eustachio. Denne kirken ligger midt i mellom Phanteon og Piazza Navona. I godt selskap med andre ord. Det er en liten kirke med plass til ca. 150 mennesker og den har en helt utrolig akustikk.

Som det er vanlig i katolske land så var kirken åpen under hele øvelsen vår og vi hadde stadig publikum til vår prøving og feiling. At det tuslet nonner rundt oss var og litt annerledes.

Kulturelle opplevelser

Litt øvelse måtte det jo bli i løpet av oppholdet, men vi måtte jo nyte Roma når vi først var

der, så vi hadde bestilt noen guidede turer. Mandag morgen ble vi plukket opp av en buss og guiden vår Kirsten. Hun tok oss med til Vatikanet der vi fikk en omfattende tur gjennom museene, det Sixtinske kapell og Peters kirken. Etter denne halve dagen løp vi hver vår vei og fortsatte å nye Roma på sitt beste i 29 varmegrader.

Dagen etter kunne Kirsten tilby guiding i Colosseum og Forum Romanum. Det var spennende og høre på alt som har skjedd for så lenge siden på den grunnen vi nå sto på. Det var også deilig å komme seg inn i byen igjen etterpå etter 3 timer i stekende sol.

Første møte med den gode akustikken

Så var det tid for første øvelse og første møte med kirken "vår". Vi hadde fått lov å leie Basilica di Sant'Eustachio in Campo Marzio på Piazza S. Eustachio. Denne kirken ligger midt i mellom Phanteon og Piazza Navona. I godt selskap med andre ord. Det er en liten kirke med plass til ca. 150 mennesker og den har en helt utrolig akustikk.

Som det er vanlig i katolske land så var kirken åpen under hele øvelsen vår og vi hadde stadig publikum til vår prøving og feiling. At det tuslet nonner rundt oss var og litt annerledes.

www.fjæreposten.no er Fjære menighets nett-sted. Der finner du nyttig informasjon om menigheten og om arrangementer. I tillegg finner du er også alle tidligere utgaver av Fjærepostens papirutgave fra 2005 og fram til sist utkomne avis.



Markedsføring

Fritiden i byen ble ikke bare brukt til shopping og is spising, men og til markedsføring av oss selv. Vi hadde med en god bunke plakater og de hang vi opp i alle kirkene vi tittet inn i, la dem på restaurantbord, tavler og lignende.

Før vi dro til Roma hadde vi kontaktet ambassaden, det norske instituttet, laget et italiensk arrangement på Facebook, fått venner til å tipse venner og mye mer. Vi følte vi hadde gjort en god jobb.

Konsert i Roma

Dagen var onsdag. Vi hadde siste øvelse og var kjempeklare. Bare en siste rusletur i byen før vi skulle ta i mot publikum kl. 21:00. Det kilte godt i magen da vi satt på benkene øverst i kirken og ventet til tiden var der.

Det kom mange, mest turister kanskje, men og nordmenn og italienere. To av mennene i gruppa vår sto på utsiden og var innkastere i stor stil. De benyttet til og med en mimende klovn i jobben. Han tok jobben og fikk lokket inn flere publikummere.

Konserten startet med "Sonata in trio in la" av Buxtehude fremført av Andrea Maini og musikere fra Concerto Moderno. Etter dette verket fremførte koret, solister, strykere og organist "Jesu Membra Nostri" av Buxtehude. Det gikk så bra og det var helt utrolig å høre sine

egne toner bli tatt opp i taket og bli værende der i sekunder. Vi koste oss under fremføringen og publikum reagerte med trampekapp til slutt. En skikkelig rus var det.

Desserten

Det ble en skikkelig middag på oss den kvelden. Det fortjente vi så dette måtte feires. Vi så sikkert litt gale ut der vi satt og sang den ene visa etter den andre for å hylle prestasjonen vår. Men så fikk jo også medlemmer av det demokratiske parti på bordet ved siden av en sang og.

Tilbake i Fjære

Vi kan jo ikke la et slikt verk som "Jesu Membra Nostri" forbli en hemmelighet for folka hjemme så det måtte bli konsert her og. Søndag 16. Oktober sto vi i Fjære Kirke. Denne gangen med 20 sangere. Vi fikk masse god tilbakemelding etterpå og det var så fint å synge verket her hjemme. Det ble en fin avslutning på mange timers øvelse.

PS: Vi trenger flere sangere. Deg kanskje. Både kvinner og menn av alle aldre er ønsket. Kan du ikke binde deg for lenger periode jobber vi med 3 prosjekter i året og du kan velge hvordan du vil være med. Vi har det sosialt i kortet og er for tiden ca. 15 sangere i alderen 32 til 64. Vi øver nå inn noe av Händels Messias og etter jul begynner vi på Johannespasjonen av Bach.

Inger er så trygg i fare som Guds lille barneskare

Inger er så trygg i fare som Guds lille barneskare, fuglen ei i skjul bak løvet, stjerner ei høyt over støvet.

Herren selv vil sine berge. Han er deres skjold og verge. Over dem han seg forbarmer, bærer dem på faderarmer.

Ingen nød og ingen lykke skal av Herrens hånd dem rykke. Han, den beste venn blant venner, sine barns bekymring kjenner.

Våre hodehår han teller. Hver en tåre som vi feller. Han oss føder og oss leder midt i sorgen han oss gleder.

Gled deg da, du lille skare! Jakobs Gud skal deg bevare. For hans allmacts ord må alle fiender til jorden falle.

Hva han tar, og hva han giver, samme Fader han forbliver, og hans mål er dette ene: Barnets sanne vel alene.

Tekst: Lina Sandell, 1855

En vakker sang som mange av oss har lyttet til og sunget kanskje mest i barndommen. Når jeg hører den i dag er det nesten så jeg fortsatt kan høre min mors stemme, og kjenne litt på opplevelsen av å være barn og ligge trygt under dyna.

Inger er så trygg i fare (svensk: «Tryggare kan ingen vara») er en salme skrevet av Lina Sandell Berg rundt 1850, og publisert i hennes diktsamling Andeliga dagdroppar 1855. Salmen er mye brukt til dåp-, jule-, og begravelsessalme. Det at den blir brukt i så mange forskjellige sammenhenger viser at det er en salme for mange anledninger, både for feiringer og for avskjeder.

Hvem er "Guds lille barneskare"?

Sangen ble oversatt til norsk i 1873. Den fikk da i større grad et preg av at den passer spesielt for barn. Men mange tror at Lina Sandell i den opprinnelige diktningen sin skrev den så den skulle nå alle aldre. Guds lille barneskare var ikke nødvendigvis små barn i den forstand, men mer en betegnelse på Guds barn. Dette perspektivet ser vi også i bibelen flere steder, der alle mennesker som tror på Jesus, og vil tilhøre Ham, er Guds barn. I Johannes kapittel 1 vers 12 står det: «Men alle

som tok imot ham, dem ga han rett til å bli Guds barn, de som tror på hans navn.» I lys av dette kan sangen straks bli mer aktuell for oss alle, i alle aldersgrupper.

Hva har så denne salmen å si oss i dag?

Som sagt er sangen brukt i mange sammenhenger, både dåp og begravelser. Leser man tittelen på sangen kan man kanskje tenke at sangen passer best i sammenhenger der vi faktisk opplever å være trygge og glade. Men ser vi nærmere på teksten, og også kjenner til historien til sangen, blir begrepet trygghet for meg ennå dypere og mer mektig.

I 1858 mistet Sandell sin far i en ulykke på sjøen, på en tur som hun også var med på. Denne hendelsen var selvfølgelig dramatisk for henne, og gikk sterkt innpå henne. Hun skrev denne sangen i forkant av denne ulykken og den hadde nok funnet mye av sin form allerede da. Men samtidig ble sangen redigert i 1873, og noen hevder at denne ulykken da satte sitt preg på teksten. Når vi kjenner til historien bak Sandell sitt liv, så får uansett sangen og hennes tekster en enda større troverdighet. Teksten sier noe om hennes relasjon med Gud. En Gud som gjennom alt bærer sine barn på "faderarmer".

Jeg tenker derfor at sangen og budskapet altså ikke bare er aktuell for mennesker i alle aldre, men også mennesker i alle livssituasjoner." Våre hodehår han teller. Hver en tåre som vi feller. Han oss føder og oss leder, midt i sorgen han oss gleder."

«Jakobs Gud skal deg bevare...»

Det hender jeg synger sangen for mine små barn, særlig når de skal legge seg. Og det er jo helt sikkert at livet deres vil inneholde både medgang og motgang, og ikke vet vi hva fremtiden bringer. Men det håper jeg, at budskapet i sangen om Guds trofasthet og allmakt må få lov til å prege dem gjennom livet som ventur.

For Lina Sandell, kan det se ut som denne tilliten til Gud, og tryggheten, fulgte henne livet ut. På hennes gravsten står nettopp dette: «Tryggare kan ingen vara än Guds lilla barnaskara».

Ragnhild R. Gellein
menighetspedagog



Da er høstens babysang i gang igjen. I nyoppussa lokaler på FMU-huset møtes det nå åtte babyer, med mammaer, og en leder hver mandag.

Babysangkurset har et enkelt og rolig opplegg som virker beroligende og stimulerende på babyene. Samlingen starter med en sangstund. Da rigger vi oss til på gulvet med myke tepper som babyene kan ligge godt på. Så leder Kirsti Svalastog Knutsen an i sang med mange kjente barnesanger,

rim, regler og noen helt nye sanger. Babyene får høre på rasling fra en "uro", lytte til klassisk musikk, se på såpebobler, danse samba, høre mammas sangstemme, og gulvet med myke tepper som babyene kan ligge godt på. Så leder Kirsti Svalastog Knutsen an i sang med mange kjente barnesanger,

Babysang

kopp kaffe eller te til mor.

Babysangen blir arrangert to ganger i året, og det er som regel de som er født på våren som blir invitert på høsten, og de som er født på høsten som blir invitert til våren. Det er lov å være med selv om barnet er større eller mindre, men om barnet nærmer seg året

er kanskje småbarnssang noe som passer bedre. Kirsti har vært med å ha det i flere år nå, og hun har vært på kurs og hentet inspirasjon fra de som begynte med babysang i Norge, Frelsesarmeen. Hun leder samlingene med mye erfaring og sangglede.

Babysang er en flott mu-

lighet til å stoppe litt opp i en ofte altfor travel hverdag, og bare være sammen med babyen sin og fokusere fullt på hverandre. Få blikkontakt, ta på fingrer og tær, stryke på pannen og danse sammen.



Aktivitetsdag

10-åringers masse ubrent krutt i kroppen. Det merkes når 30 stykker samles til ulike aktiviteter på FMU-huset. Artig? Gjett da!

Ragnhild R. Gellein
tekst

Lørdag 29. oktober møtte 30 forventningsfulle tiåringer opp for å være med på den årlige aktivitetsdagen på FMU. Dagen begynte friskt med at Tore Thomassen hadde en fellessamling der han skøyet, sang og fortalte litt om sangene sine. Han kom med budskapet om at du er god nok akkurat som du er, og du må være god mot andre for da vil folk være gode mot deg. Hans lange erfaring med å opptre for barn og ungdom var lett å se, for tiåringene fulgte nøye med på det han hadde å formidle.

Etter samlingen ble barna delt inn i forskjellige aktivitetsgrupper. Luftgevær, baking, blomsteroppsatser, baseball, dans og hobbygruppe var det barna på forhånd hadde meldt seg på. Etter en økt med aktiviteter og litt lek, var det godt med grillmat og en pause, før det bar inn igjen til en fellessamling. Der var det Kirsti P. Haugen som hadde regien, og hun lærte barna to sanger. Noen av barna fikk lære å spille trommer og ulike andre rytmeinstrumenter til sangene. Så var det en siste aktivitetsøkt før foreldrene kom tilbake for å hente og være med på en avslutning. Da fikk dansegruppa vise fram dansen de hadde lært, de innlærte sagene ble sunget av full hals. Som en avslutning på en kjempeflott dag fikk alle nyte resultatet fra bakegruppa!



Elias

– Hva var du med på?
– Baking og hobby.
– Husker du noe viktig Tore sa?
– Den gyldne regel.
– Hva likte du best?
– Å slikke røre og lage smykker!



Juni Helene

– Hva var du med på?
– Dans og drama, og bakegruppe.
– Husker du noe viktig Tore sa?
– At man ikke kan dømme folk på utseende.
– Hva likte du best?
– Å bake muffins!



Lars

– Hva var du med på?
– Baking og luftgeværskyting
– Husker du noe viktig Tore sa?
– Du er allright som du er.
– Hva likte du best?
– Luftgeværskyting!

VI KAN BIL!

- SERVICE/REP – ALLE MERKER
- EU-KONTROLL
- BILGLASS, REP/BYTT
- LAKK/KAROSSERI
- SKADETAKSERING
- FALCK BILREDNING (24 T)
- ORG. OPEL-SAAB VERKSTED

JP & Thygesen AS

LILLESANDSVN. 29. 4877 GRIMSTAD
TLF 37 25 29 30 www.jpauto.no



MARK ASTRUP



JENS PETTER FOSELLI



Haglund Regnskap as

AUTORISERT REGNKAPSFØRERSELSKAP

Sømsveien 5 • 4870 Fevik

Regnskap – Bedriftsrådgivning

Tlf. 37 25 61 00

www.haglund.no

Medlem NARF



The
J.J. Ugland
Companies

støtter lokalt ungdomsarbeid
www.jjuc.no

Aut. Rørleggerfirma

Rørlegger Liene AS

Fevikveien 34
4870 Fevik

Telefon: 37 25 81 90

Faks: 37 25 81 91

E-post:
post@liene-vvs.no

Åpningstider:

Mandag – fredag:
07.30-15.30

Torsdag: 07.30-17.00

Lørdag: stengt

Det som skulle være en oppussing av de norske bibeltekstene, ble til noe langt mer og omfattende. Blant annet førte det til at flere skjønnlitterære forfattere fikk forespørsel om å delta i oversettelsesarbeidet. **Håvard Rem** (52) som har vokst opp i pinsemiljøet i Eydehavn, er en av dem. De var 13 som startet arbeidet. En opptelling ved reisens slutt viste at 48 personer hadde vært med i prosessen fram mot ny bibeloversettelse – både på bokmål og nynorsk.

”Jeg tror dette blir en samlende bibel.

HÅVARD REM
forfatter/ bibeloversetter



FOTO: ANDRÉ LOYNING

”Det var spesielt å være med å forme en bok som har formet meg.

Peer Rødal Haugen
TEKST & FOTO

Han hadde stramt program på lanseringsdagen den 19. oktober. Likevel stilte han villig opp til et telefonintervju, på vei mellom Kristiansand og Oslo. Han skulle i studio til Dagsnytt 18, men gav Fjæreposten en times prat på veien innover.

– Hvordan gikk det egentlig til at du ble bibeloversetter?

– Da arbeidet med å oversette Det nye testamentet (NT), fikk jeg spørsmål om å delta. I forbindelse med et utkast til Lukas-teksten ble jeg hyret inn sammen med Edvard Hoem. I denne tidlige fasen var arbeidsmetoden at vi satt mer eller mindre hver for oss og arbeidet, og sendte våre innspill tilbake til Bibelselskapet. Da man gikk i gang med Det gamle testamentet

(GT), ble arbeidsmåten endret. Det ble etablert grupper, sammensatt av forfattere, filologer, hebraister osv. Det var en mye bedre arbeidsform, og utrolig spennede og lærerikt å være med på. Jeg lærte masse, ikke minst i møte med grunntekstene. Vi befant oss i selve verkstedet, hvor formuleringene ble snekret sammen, ord for ord, der og da, både på bokmål og nynorsk.

De siste åra arbeidet Håvard blant annet med Jobs bok, Salomos høysang, og en del av profetbøkene.

VOKST OPP MED BIBELEN

– Jeg er vokst opp med Bibelen. Derfor var det veldig spesielt å være med å forme en bok som har formet meg, forteller han.

Håvard har bakgrunn fra pinsemiljøet i Eydehavn, og

erkjenner at denne boken har hatt stor innflytelse på ham, både som menneske og forfatter.

– Da man gikk i gang med 1978-oversettelsen ble også forfattere spurt, men da takket de nei, blant annet André Bjerke. Denne gangen er det flere fremstående forfattere og lyrikere med i oversettelsesarbeidet. Er det et signal om at bibelteksten har en mer sentral plass blant dagens forfattere?

– Ja, helt klart. 1978-utgaven kom i det en kan kalle ML-perioden (marxist-leninisme). Mange unge, også forfattere, den gangen, trodde at Bibelen var noe vi skulle gjøre oss ferdig med og kvitte oss med, og få ut av seg selv og kulturen vår. Jeg har skrevet norsk black metals historie i Norge. De kaller seg anti-kristne, men selv der flokker de bibelske orda og be-

grepen. Episoden med André Bjerke husker jeg godt. Han fikk tilsendt et utkast til 1978-utgaven og ble bedt om å være konsulent. I et intervju i Morgenbladet fortalte han hvorfor han hadde takket nei: «Ordet er blitt kjøtt, og hører som sådant hjemme på slaktebenken,» sa han. Det illus-trerte han med et vers fra Job, hvor Job sukker: «Min sjel er trett av mitt liv». I utkast til 1978-utgaven så han at det var blitt til: «Jeg er lei av livet». Da så han for seg at i neste utgave ville det hete: «Jeg driter i hele greia». Slik har det heldigvis ikke gått, selv om språket er under stadig press fra mange kanter, fra engelsk og innvandremiljøer, og dialekter som slipes.

EN BIBEL TIL DE UNGE

– Men trengte vi en ny oversettelse nå? Vi har jo

både rikelig av bibler og mange bibeloversettelser her i landet allerede. Er ikke de gode nok?

– Jeg mener det var nødvendig med en ny oversettelse. Jeg har jo vokst opp med begge de tidligere utgavene, og tilhører gruppen voksne som sikkert godt kunne klart oss uten en ny oversettelse. Men det er 33 år siden den forrige – en hel mannsalder, et Jesus-liv – og særlig med tanke på ungdommen, er det viktig at det kommer en bibeloversettelse som er mer i tråd med det norske språk de er fortrolig med. Apropos André Bjerke, og en parallell til dette med språklig fornyelse: Da Nasjonalteatret satte opp Romeo og Julie i fjor, var det første gang siden 1970 at de ikke brukte André Bjerkes oversettelse, men min. Det er ikke fordi min er

god og Bjerkes dårlig. Bjerkes er veldig god den, men den er førti år gammel.

– Er endringene i tekstene så store at vi som har vært innom både 1930-utgaven og 1978-utgaven, og kanskje også Norsk Bibel 88, vil legge merke til at dette er en ny bibeloversettelse?

– Det vil nok avhenge mye av hvor gammel du er, hvilket forhold og hvor nært forhold, du har til de tidligere oversettelsene. Men jeg tror ja.

EN SAMLENDE BIBEL

– Det er ikke til å legge skjul på at de mange ulike bibeloversettelsene og -utgavene i kjølvannet av 1978-utgaven, har virket splittende og fragmenterende, selv om Bibelselskapet fortsatt er den kristne organisasjonen som faver bredest her i landet. Hva vil denne nye oversettelsen

bety i så måte?

– Jeg tror dette blir en samlende bibel. Mye tyder på at også katolikkene vil ta den i bruk. Det er i så fall historisk. Den katolske kirke har til nå hatt sin egen, men de er så fornøyd med 2011-utgaven at de trolig vil bruke den i sin liturgi. Jeg tror også mange av dissenterne, for eksempel pinsebevegelsen, som jeg kommer fra, vil ta den i bruk. De var jo sentrale i utgivelsen av Norsk Bibel 1988, som lå nærmere 1930-utgaven enn Bibelselskapets 1978-utgave gjorde. Det er en Bibel jeg tror kommer til å bli brukt både av høy og lav i kirkenorge. Det er i såfall veldig gledelig, poengterer Rem.

FIRE PRINSIPP

Samtidig som man har modernisert språket, har det vært et mål å komme tettere

på grunnteksten. Det var ett av prinsippene man la til grunn for arbeidet da man startet i 1999. Det var fire prinsipper som skulle være førende: Det første var en mer grunntekstnær ord for ord-oversettelse. Det andre var å ta vare på bildespråket. Der-nest ville en redusere lange ordrike omskrivninger som har forringet tydeligheten, og sist men ikke minst, ta vare på rytme og stilpreg. Oversetterne hadde ikke arbeidet lenge før man fikk erfare hvordan hensynet til tradisjon sto mot ønsket om språklig fornyelse.

I en artikkel i Vårt Land 18. oktober forteller flere involverte hvordan prosessen raskt gikk i retning av en fullstendig og arbeidskrevende nyoversettelse, og hvordan arbeidsgruppen vokste i antall og bredde for å få et best mulig og samlende resultat.

DRAKAMP OG TAPTE SLAG

– Har oversettelsen blitt slik du hadde håpet – har du fått gjennomslag for dine synspunkt?

– Det er gjort et stort arbeid, og resultatet er blitt bra, men selvsagt har ikke alle som har deltatt fått alt helt slik de ønsket. Det handler om kompromisser og drakamper og de mange tapte slag. Det gjelder også for meg. Vi utarbeidet både bokmål og nynorsk oversettelse samtidig, og noen ivret veldig for

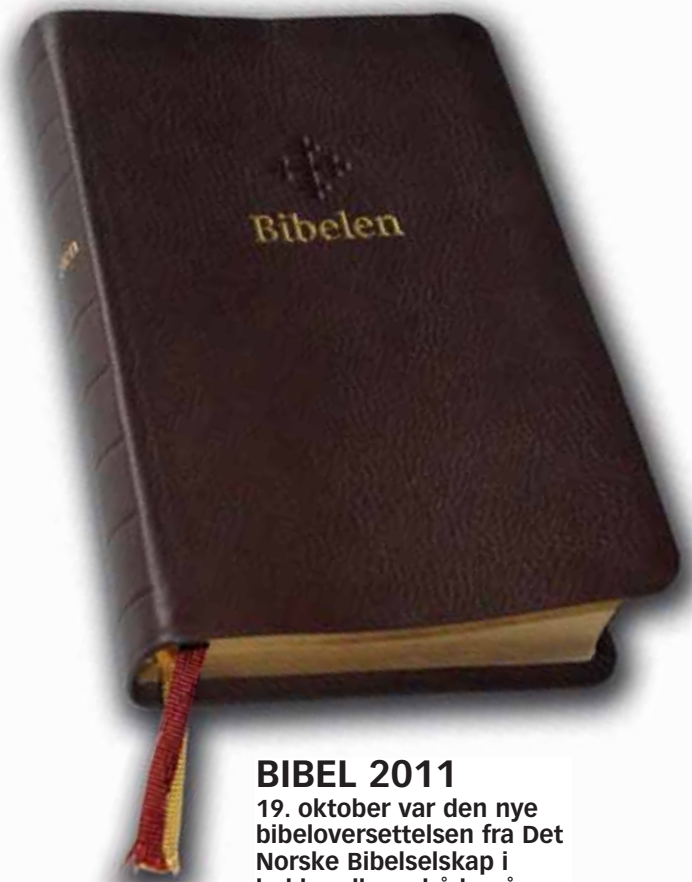
en type samnorsk og å finne felles løsninger for de to utgavene. Det var jo jeg veldig imot, fordi jeg synes det er en styrke at de to målformene er forskjellige og skal beholde sine særtrekk.

Derfor er Rem glad for at de to utgavene har fått beholde sine språklige særpreg. Poesien har også fått mer plass, ved en hyppigere linjedeling, der grunntekstene har hatt mer preg av dikt.

Flere av de involverte har levert bidrag til boken «Bibelsk», der de forteller om sine opplevelser fra det å jobbe med Bibelen og delta i bibeloversettelsesarbeidet. Rem anbefaler spesielt artikkelen av Karl Ove Knausgård, som han synes er svært interessant. Knausgård arbeidet med 1. Mosebok.

– Hvilke konsekvenser kommer bibeloversettererfaringene til å få for ditt fremtidige forfatterskap?

– Jeg har noen bøker jeg har lyst til å skrive om mitt liv med Bibelen, forteller han. Dette arbeidet har gitt meg masse ny kunnskap og nye idéer. Nå kjenner jeg meg mye bedre rustet til å skrive om dette, avslutter poeten fra Eydehavn, som forøvrig kommer med ny diktsamling på nyåret. Det kan bli interessant lesning. Da er det 35 år siden han 18 år gammel debuterte med diktsamlingen «Kall på heltene» (1977), som ble svært godt mottatt.



BIBEL 2011

19. oktober var den nye bibeloversettelsen fra Det Norske Bibelselskap i bokhandlene, både på nynorsk og bokmål. Det er 33 år, et Jesus-liv, siden den forrige oversettelsen, som kom i 1978. Håvard Rem har vært deltaktig i arbeidet med blant annet tekstene i Lukas-evangeliet, Jobs bok, Salomos høysang og noen av profetbøkene.

PREKENTEKSTEN

for søndag 13. november, fra Joh. 12,44-50 (fra Bibel 2011):

Joh. 12,44-50
fra 1978-oversettelsen

44 Men Jesus ropte ut: «Den som tror på meg, tror ikke på meg, men på ham som har sendt meg. 45 Og den som ser meg, ser ham som har sendt meg. 46 Jeg er kommet som lys til verden, for at den som tror på meg, ikke skal bli i mørket. 47 Den som hører mine ord og ikke tar vare på dem, dømmer ikke jeg. For jeg er ikke kommet for å dømme verden, men for å frelse verden. 48 Den som avviser meg og ikke tar imot mine ord, har likevel en dommer: Det ord jeg har talt, skal dømme ham på den siste dag. 49 For jeg har ikke talt ut fra meg selv, men Faderen som har sendt meg, han har gitt meg befaling om hva jeg skal si og tale. 50 Og jeg vet at det han vil med sin befaling, er evig liv. Det jeg taler, taler jeg slik Faderen har sagt meg.»

PREKENTEKSTER
for kommende søndager

SISTE SØNDAG I KIRKEÅRET
Søndag 20. november: Matt. 25,31-46

1. SØNDAG I ADVENT
Søndag 27. november: Matt. 21,1-11

2. SØNDAG I ADVENT
Søndag 4. desember: Joh. 16,22-24

3. SØNDAG I ADVENT
Søndag 11. desember: Matt. 11,2-11

4. SØNDAG I ADVENT
Søndag 18. desember: Luk. 1,46-55

Temareise til Libanon og Tyrkia



Bli med Oddvar Tveito og Hans H. Grelland på temareise til Libanon og Tyrkia 27. febr. – 11. mars 2012.

Som mange av dere vil vite har jeg arrangert flere temareiser til Syria. Alle har vært fulltegnert, og tilbakemeldingene er veldig gode. Nå er det borgerkrigslignende tilstander der. Jeg har lenge hatt et ønske om å lage en spesiell tur til Libanon og Tyrkia. Og da filosofiprofessor Hans H. Grelland sa ja, til å bli med, ble jeg enda mer begeistret! Filosofi, historie og religion er så tett forbundet med hverandre i disse landene. For å forstå livet, slik vi opplever det nå, trenger vi å gå tilbake etter røtter og sammenheng.

Libanon er et lite land, men det rommer utrolig spennende skatter. Baalbeck, Byblos, Tyrus og Sidon, den hellige Qadishadal, hvor forfatter av «Profeten», Khalil Gibran ble født, byr på fantastiske oppdagelser. Steder hvor ikke hvem som helst har vært, men som du kommer til å fortelle mye om når du kommer hjem. Tyrkia er et stort og vidstrakt land. Mange har vært i Tyrkia. Men få har reist til de stedene vi skal besøke. Antakya het tidligere Antiokia, og var det første sted hvor Jesustilhengerne ble kalt «de kristne». Her talte både Peter og Paulus. Antiokia var en gang en stor og viktig by, et maktsenter i kirken, et sted for mangfold og toleranse. Nemrut Dagy er et hellig fjell, hvor komagene i sin tid laget fantastiske statuer, skåret ut i fjell. Tyrkia var en gang

gjennomsyret av kristen tro. Nå er det svært få kristne tilbake. Hvorfor har det skjedd? Vi skal møte noen som kan gi oss svar på det. Vi skal fly til Beirut. I Libanon vil vi bo på samme hotell i Beirut hele tiden. Så flyr vi fra Beirut, via Istanbul, til Adana, som ligger sør øst i Tyrkia. Etter å ha besøkt flere steder her, som Urfa, Mardin og Nemrut Dagy, tar vi fly tilbake til Istanbul for å avslutte turen med omvisning der. Dette blir en innholdsrik tur, med mange høydepunkt, men også med tid til refleksjon og ettertanke. Turen er åpen for alle. Hvis du er interessert er det bare å ta kontakt med Oddvar Tveito for program. e-post: ot@grimstad.kirken.no, eller telefon: 90950473 Påmeldingsfrist er 15.januar. Det er plassbegrensning på turen.

ikke hvor han går hen. ³⁶Tro på lyset mens dere ennå har lyset, så dere kan bli lysets barn.» Da Jesus hadde sagt dette, gikk han fra dem og skjulte seg for dem.

VANTRO OG DOM

⁴⁷Enda han hadde gjort så mange tegn for øynene på dem, trodde de ikke på ham. ⁴⁸For dette ordet av profeten Jesaja skulle bli oppfylt: Herre, hvem trodde vårt budskap, hvem ble Herrens arm åpenbart for?

⁴⁹Derfor kunne de ikke tro, for Jesaja har også sagt: ⁴⁰Han har blindet deres øyne og forherdet deres hjerte, for at de ikke skal se med øynene og forstå med hjertet og vende om så jeg får helbrede dem.

⁴¹Dette sa Jesaja fordi han så Jesu herlighet og talte om ham.

⁴²Likevel var det mange som trodde på ham, også av rådsherrene. Men på grunn av fariseerne bekjente de det ikke, så de ikke skulle bli utstøtt av synagogen. ⁴³De ville heller ha ære fra mennesker enn ære fra Gud.

⁴⁴Men Jesus ropte ut: «Den som tror på meg, tror ikke på meg, men på ham som har sendt meg. ⁴⁵Og den som ser meg, ser ham som har sendt meg. ⁴⁶Som lys er jeg kommet til verden, for at ingen som tror på meg, skal bli i mørket. ⁴⁷Den som hører mine ord og ikke holder fast på dem, dømmer ikke jeg. For jeg er ikke kommet for å dømme verden, men for å frelse verden. ⁴⁸Den som avviser meg og ikke tar imot mine ord, har likevel en dommer: Det ordet jeg har talt, skal dømme ham på den siste dag. ⁴⁹For jeg har ikke talt ut fra meg selv, men far som har sendt meg, har gitt meg befaling om hva jeg skal si og tale. ⁵⁰Og jeg vet at hans befaling er evig liv. Det jeg sier, det sier jeg slik Far har sagt meg det.»

JESUS VASKER DISIPLENES FØTTER

¹³Det var like før påskehøytiden, og Jesus visste at hans time var kommet da han skulle gå bort fra denne verden og til sin Far. Han hadde elsket sine egne som var i verden, og han elsket dem helt til det siste. ²De holdt måltid. Djevelen hadde alt gitt Judas, sønn av Simon Iskariot, den tanken i hjertet at han skulle forråde ham. ³Jesus visste at Far hadde gitt alt i hans hånd, og at han var utgått fra Gud og gikk til Gud. ⁴Da reiser han seg fra måltidet, legger av seg kappen, tar et linklede og binder det om seg. ⁵Så heller han vann i et fat og begynner å vaske disiplenes føtter og tørke dem med linkledet som han hadde rundt livet. ⁶Han kommer til Simon Peter. Peter sier: «Herre, vaske du mine føtter?» ⁷Jesus svarte: «Det jeg gjør, forstår du ikke nå, men du skal forstå det siden.» ⁸«Aldri i evighet skal du vaske føttene mine», sier Peter. «Hvis jeg ikke vasker deg, har du ingen del i meg», svarte Jesus. ⁹Da sier Peter: «Herre, ikke bare føttene, men hendene og hodet også!» ¹⁰Jesus sier til ham: «Den som er badet, er helt ren og trenger bare å vaske føttene. Dere er rene – men ikke alle.» ¹¹For han visste hvem som skulle

12,38 Ef 5,8ff
12,39 Joh 5,8f
12,40 Joh 6,9f; Matt 13,41; Joh 12,40; Apg 26,26f; Rom 11,8
12,41 Jes 6,ff
12,42 2,23f; 7,33f; 7,48
12,43 5,44
12,45 14,9
12,46 8,12+
12,47 3,17f
12,49 7,16+
13,1 2,4f; 14,12-28; 16,10-28; 20,17

13,2 Luk 22,3; Joh 13,27
13,3 2,36f; 16,28
13,5 1 Mos 18,3f; Luk 7,44; Joh 13,34; Hebr 13,2f; 1 Tim 5,10
vasker disiplenes føtter
Det hørte til vanlig hoflighet å gi en gjest mulighet til å vaske føttene. Vaskingen var vanligvis en oppgave for slaver.
13,10 15,3
13,11 6,64

JOHANNES 12–13 | 1227

Gudstjenestene

Fjære kirke

13.11.	11.00	Sammengudstjeneste v/Oddvar Tveito.
20.11.	11.00	Gudstjeneste v/Helge Spilling.
27.11.	11.00	Gudstjeneste v/Helge Spilling
04.12.	11.00	Gudstjeneste v/Oddvar Tveito
18.12.	18.00	Vi synger julen inn FMU + flere
24.12.	11.30	Gudstjeneste v/Helge Spilling på Frivolltun.
24.12.	14.30	Gudstjeneste v/Helge Spilling
24.12.	16.00	Gudstjeneste v/Helge Spilling
25.12.	11.00	Gudstjeneste v/Helge Spilling og Vidar Øvland
26.12.	11.00	Gudstjeneste v/Svein Lilleaasen
01.01.20.12	11.00	Gudstjeneste v/Helge Spilling

Fevik kirke

13.11.	17.00	Sammengudstjeneste v/Oddvar Tveito
18.11.	21.00	Ungdomsgudstjeneste v/Helge Spilling
20.11.	11.00	Gudstjeneste v/Vidar Øvland
27.11.	16.00	Lysmesse med konfirmantene v/Oddvar Tveito
11.12.	11.00	Gudstjeneste v/Oddvar Tveito
22.12.	20.30	Julenattene i Fevikhallen
24.12.	11.30	Gudstjeneste på Feviktun v/Oddvar Tveito
24.12.	14.30	Gudstjeneste v/Oddvar Tveito
24.12.	16.00	Gudstjeneste v/Oddvar Tveito
25.12.	13.00	Gudstjeneste v/Oddvar Tveito
29.12.	16.00	Juletreffet i Fevikhallen

det skjer

HAR DU LYST TIL Å BLI MED Å SYNGE I ÅRETS JULENATTINÉ-KOR?

Da kan du møte i Fevik kirke onsdag 9. /11 kl. 20.00. Øvinger i Fevik kirke 9/11, 23/11, 30/11, 7/12, 14/12 kl. 20-22. Generalprøve m/ orkester 21/12. Julenattinéen er tradisjonen tro i Fevikhallen 22. des. kl. 20.30. Gamle og nye korister er hjertelig velkommen! Er det noe du lurar på i så måte, så ringer du til Kirsti P. Haugen, tel: 48045506.

Plakanten for fjorårets nattiné

JULEMESSE I FEVIK KIRKE

LØRDAG 3. desember kl 11.00 åpner Kirkeringens årlige julemesse i Fevik kirke.

- Åresalg med mange fine gevinster
- Lynlotteri, med mange fine gevinster
- Salg av lys, kort, dekorasjoner, håndarbeider, småkaker
- Møte kl 14.00: Elle Melle syngte, tale
- Kafé med salg av ertesuppe, rundstykker og bløtkake
- Hovedlotteri trekkes mot slutten av dagen

Alle hjertelig velkommen
Arr. Kirkeringen i Fevik kirke

KONTAKTinformasjon

Fjære menighet

POSTADRESSE
Fjære menighet
Fjæreveien 185
4885 Grimstad

TELEFONER
Sentralbord kirkekontoret
37 09 01 00
Fevik kirke
37 04 82 33

ANSATTE

Håvard Backe
Kirketjener i Fjære
T: 37 09 11 40

Helge Flaath
Kirketjener i Fjære
T: 37 09 11 40

Ragnhild R. Gellein
Menighetspedagog
rg@grimstad.kirken.no
T: 37 09 01 18

Kjell Olav Haugen
Kateket
koh@grimstad.kirken.no
T: 37 09 01 16

Kirsti Pedersen Haugen
Musikalsk leder i Fevik
kph@grimstad.kirken.no
T: 37 09 01 17

Andrea Maini
Organist i Fjære
am@grimstad.kirken.no
T: 37 09 01 15

Anne Marie Midtbø
Daglig leder
amm@grimstad.kirken.no
T: 37 09 01 13

Helge Spilling
Sokneprest
hs@grimstad.kirken.no
T: 37 09 01 12

Oddvar Tveito
Kapellan
ot@grimstad.kirken.no
T: 37 09 01 09

Eli Anne Haugen (vikar)
Barne- og ungdomsarb.
eh@grimstad.kirken.no
T: 37 09 01 14

Mer informasjon om Fjære menighet og oppdaterte opplysninger om aktiviteter i kirkene finner du på **www.fjæreposten.no**



Fevik kirke har startet et nytt opplegg for 6.- og 7. klasse i Fevik kirke. Etter skoletid tirsdag ettermiddag er et tilbud om leksehjelp, koselig samvær og litt lek for barna.

Når skolen er ferdig kommer barna til kirken. Der møter de en gjeng med hyggelige pensjonister og ungdomsarbeider Eli Anne Uldal Haugen. Samlingene starter med en koselig stund i kirkesalen der det synges av full hals og leses en bibelhistorie. Når den stunden er ferdig står maten på bordet, slik at energien og konsentrasjonen kan stige før lekseene skal gjøres. Så er det duket for ca. en og en halv time fylt med ro, konsentrasjon og hjelp til å få gjort lekseene. Etter skoletid avsluttes med en lekestund enten ute eller inne, fylt av latter og glade barn og voksne.

– Etter skoletid er et veldig positivt arbeid. Elevene er engasjerte, og viser tydelig at det er et godt sted å få gjort lekseene, forteller Eli Anne Urdal Haugen, som er hovedansvarlig for ordningen.

– Når jeg kommer kjørene møtes jeg at litt over 20 smilende barn som står klare utenfor døra, glade for å få være der og fulle av liv. Det som imponerer meg mest er hvor godt barna jobber. Det er stille, de er konsentrert og nyter å få sitte og jobbe på egenhånd uten mas og bråk rundt seg. De er rett og slett fornøyde når de kommer og enda mer fornøyde når de går. Det må også rettes en stor takk til de frivillige som er med på dette, de gjør en kjempeinnsats for at barna skal føle seg trygge og trives, avslutter hun.

Army Ribe er en av de voksne som hjelper til.
– Jeg har alltid ivret for leksehjelp, og synes det er et flott tiltak, sier hun.
– Håper elevene vil trives med det og våge å spørre om hjelp. Jeg tror vi har noe å bidra med.



BLI FADDER!



STØTTEFORENING RUSSISKE BARN
Bregnevn. 10, Fevik
konto 2801.02.58148

Conradi Begravelsesbyrå

FEVIK – FJÆRE – GRIMSTAD

Innehavere

Tonje Margrete og
Trond Magne Teistedal

Vi besørger alle byråtenester
Tlf. 37 04 65 95

Hele døgnet



Hilsen presten

Bevar ditt hjerte!

Ordspr. 4,18-23

Jeg har en hjertelidelse! Et hjerte som av og til slår i utakt! Det er nok noe jeg må leve med. Jeg har gjennom behandling nesten blitt helt frisk.

Men hjertet er liksom ikke hva som helst. Det er så avgjørende for livet, så viktig, så fundamentalt.

Bevar ditt hjerte, sier bibelordet til oss. Bevar ditt hjerte! – fremfor alt hva du bevarer, så bevar ditt hjerte! Vi vet at han som skrev disse ordene mener noe mer enn den muskelen som pumper blodet rundt i kroppen.

Hjertet er noe vi forbinde med å elske, og å bli elsket! Å elske av hele sitt hjerte... Evnen til å elske og å bli elsket!

Mange av oss har vel kjent signaler på at hjertet er litt slitent, litt i dårlig rytme. Hjertet trenger å være i aktivitet, men når det blir for mye, så sier det i fra!

Du må våge å lytte til ditt hjerte! Jeg merker iblant at jeg blir lettere irritert og vond å være sam-



men med. Det er ett av mine symptomer. Når jeg blir sliten, så har jeg så forferdelig mye å gjøre, uten å ha det! Og så får jeg så forferdelig lite gjort!

Bevar ditt hjerte!

Noen ganger trenger du rett og slett å hvile. Og det er lov! Men noen av oss trenger kanskje også å få en oppmuntring til å ta i bruk de evner og krefter vi har fått. En utfordring som styrker hjertet og vender blikket mot din

nesten og mot din Gud. Jeg synes det er fantastisk flott at så mange som 15 pensjonister har sagt ja til å være hjelpere når 26 10-12 åringer samles i Fevik kirke til leksehjelp.

Guds hjerte banker uten opphold for deg! Guds hjerte er dypest sett din viktigste kilde til kjærlighet. For han ER kjærlighet. Da kan du få legge av deg det som skaper hjerte-problemer hos han.

Hilsen Oddvar prest

Menighetsrådsvalget i Fjære

Det var 10,9% av de stemmeberettigede som stemte ved årets valg. Dette er en liten økning fra valget i 2009, hvor 10,4% stemte. Her er oversikten over medlemmene i det nye menighetsrådet, og fordelingen av verv.

Faste medlemmer:

Solveig Syvertsen Tønnesøl (855 stemmer)
Egill Tesaker (819 stemmer)
Håkon Lindeberg (799 stemmer)
Kristin Haugaas (796 stemmer)
Eli Margrethe Skaiaa (775 stemmer)
Sigrund Larsson (768 stemmer)
Gerd Elsie Larsen (762 stemmer)
Berit Stiansen (760 stemmer)

Varamedlemmer:

Per Kristian Finstad (754 stemmer)
Irene Skjæveland (737 stemmer)
Åshild Igland (736 stemmer)
Hanne Andreassen Ørnholt (723 stemmer)
Norunn Sture Bjugan (720 stemmer)

Fordelte verv:

Leder: Egill Tesaker
Nestleder: Sigrund Larsson
Repr. til Fellesrådet:
Per Kristian Finstad (vara: Kristin Haugaas)
Gerd Elsie Larsen (vara: Solveig Syvertsen Tønnesøl)
Repr. til menighetsutvalget i Fjære:
Berit Stiansen, Irene Skjæveland, Eli Skaiaa
Repr. til menighetsutvalget på Fevik:
Per Kristian Finstad, Egill Tesaker, Norunn Bjugan
Repr. til FMU-styre: Håkon Lindeberg

Fersk info på www.fjæreposten.no

det skjer fast

Faste møte-steder og tider for ulike grupper i Fjære menighet

Sorg for at din gruppe også kommer inn her!

BARN OG UNGE BABYSANG FMU-huset på mandager (påmelding) SMÅBARNSSANG 1-6 ÅR FMU-huset på mandager kl. 10.00 SMÅBARNSTREFF Vik bedhus fredag 11/11, 25/11, 9/12, 20/1, 3/2, 17/2, 2/3, 16/3 og 30/3 kl. 10.00-12.30 SMÅBARNSTREFF Fevik kirke hver onsdag kl. 10.00-12.00 FEVIK KIRKE SØNDAGSSKOLE BS-AGENTENTE Disse annenhver søndag kl. 11.00 VIK SØNDAGSSKOLE Vik bedehus hver søndag kl. 11.00 TORS DAGSKLUBBEN Vik bedehus 10/11, 24/11 og 8/12, kl. 18.00-19.30 HESNES JENTEFORENING Hesnes bedehus annenhver tirsdag kl. 17.30-19.00 BARNELAGET LIA Lia bedehus annenhver onsdag i partallsuker kl. 17.30 ELLE MELLE FEVIK Hver tirsdag i Fevik kirke Mini kl. 17.15 Tween kl. 18.00	ELLE MELLE FRIVOLL Bygdheim bedehus annenhver onsdag kl. 17.30 FAMILIEKLUBB FMU-huset 2. torsdag i måneden kl. 17.00 ALFSAM FMU-huset annenhver torsdag kl. 18.00-20.00 UNGDOMSGRUPPA LIA Lia bedehus, annenhver onsdag i oddetallsuker kl.19.00 UNGDOMSGRUPPA FEVIK Fevik kirke fredag kl. 20.00 FMU, FJÆRE MENIGHETS UNGDOM FMU-huset mandager kl. 18.00 FJÆRE SPEIDERGRUPPE har samling i Fjæreparken annenhver tirsdag fra kl. 17.30-19.00 VOKSNE MORGENSANG I FJÆRE KIRKE Hver torsdag kl. 09.00 PROKOR over annenhver onsdag i Fevik arbeidskirke kl. 20.00-22.00 FJÆRE KAMMERKOR har øvinger i Fjære kapell tirsdager kl. 19.30
---	--

Topland Begravelsesbyrå
Arne Topland, tel. 37 04 06 76

Vi ønsker
Fjære menighet
lykke til i arbeidet

www.toplandbegravelsesbyraa.no

Hageland

Syvertsens Gartneri
Skogheim Gartneri

*Vi støtter
Fjære menighets arbeid*

12 | fjæreposten 5 • 2011

5 • 2011 fjæreposten | 13



Forhenværende kirkegårdsarbeidere Egil Guttormsen og Dag Chr. Christensen hadde møtt fram for å ta avskjed med bua.

Slutten for **bua...** men ei kirkestue er klar til bruk

Kirkegårdsarbeiderne har fått sitt nye driftsbygg tilknyttet kirkegården, og et annet nytt lite bygg med toaletter og et lite oppholdsrom er kommet opp i enden av parkeringsplassen foran Fjære kirke. Dermed var buas dager talte. Den var erstattet på alle måter. Selv om den ikke var noe

syn for øyet akkurat, har den hatt sin funksjon og vært arbeidsbrakke og ly for kirkegårdsarbeiderne i en årrekke, og sånn sett vært en del av miljøet ved kirka. Men 18. oktober var det over og ut. Med brutal effektivitet var den knust på noen minutter. Egil Guttormsen og Dag Kristen-

sen, som har gått ut og inn av denne bua i rundt 20 år hadde møtt opp for å ta avskjed som med en god venn.

– Litt vemodig, måtte de vedgå, og syntes det var verdt en liten notis i Fjæreposten. Meningen var at vi skulle vært der selv og forevige buas endelig, men det skjedde så brått at vi «rakk ikke fram før det var over», som det heter. Da var det godt at de nærmeste pårørende var der for å ta et siste farvel.

FOTO: PRIVAT



Et lyst og pent rom. Hva det skal og kan brukes til er en annen sak.



Proessen med å forskjønne og oppgradere området ved Fjære kirke, for å synliggjøre at dette er Grimstad kommunes tusenårssted, har tatt lang tid. I fjor var det ti år siden man startet, og tillike med skjærgården vår, har det vært et krevende farvann å ta seg fram i. Når den røde bua nå er revet og et nytt bygg med toaletter er kommet opp, er første trinn i den planene man nå, etter mye om og men, arbeider etter, fullført. De neste trinnene vil en prøve å få inn midler til, allerede på neste års budsjett. Det som gjenstår er opparbeiding av parkeringsareal vest for oppkjørselen til FMU-huset, og oppgradering og asfaltering av det som er parkering i dag. Midt på dagens parkeringsplass, i retning rett ut for kirkeporten, er det

planlagt et parkområde med benker og beplantning og en form for markering/skilting som forteller at dette er tusenårsstedet i kommunen. Utformingen av bygget, som allerede har fått kallenavnet Kirkestua, er strengt diktert av Riksantikvaren, både hva størrelse og form angår. Spørsmål om bruk og anvendelighet er noe som trolig må komme etter hvert. Søndagsskole, avlastningsrom for dåpssakristiet og med overføring fra gudstjenesten er nevnt. Med tanke på å utvikle Fjære kirkested og tusenårsstedet som den severdighet det faktisk er, er huset åpenbart for lite. Bygget burde for eksempel opplagt hatt et areale for utstilling eller presentasjon knyttet til den gamle kirkens historie.



Prof. i teologi, Notto R. Thelle, samlet full kirke til temasamlingen om «Gåten Jesus». Thelle har arbeidet i Japan, og beskjeftiget seg med øst vest-samtalen.

Peer Rodal Haugen
tekst & foto

– Det er lettere idag å snakke med mennesker om tro, enn det var for 20 år siden. Selv Klassekampen skriver om tro uten at det problematiseres noe videre. Men i den offentlige samtalen er det forbausende stille om Jesus. Der merker man straks en forenhet når Jesus nevnes. Jesus er nærmest tabu, annet enn som gjennstand for kvasivitenskap og billig humor, innledet Thelle.

– Det blir stille rundt lunsjbordet om noen er dumme nok eller frekke nok til å ta opp Jesus som seriøst tema, sa han.

– Det finnes unntak, men det er tendensen.

Thelle har skrevet en bok om tenkte samtaler mellom tenkere i øst og vest, som han kalte «Kjære Sihartra» (Buddha).

Da han seinere skrev en bok om Jesus, burde den hett «Kjære Jesus». Men det ble for «svett».

– Den ville havnet lengst inne i en kristelig bokhandel og ingen ville lest den. Derfor kalte jeg den «Gåten Jesus». Det er et signal om at Jesus er litt problematisk, også for engasjerte kristne, innrømmer han.

– Det kan skyldes at spesielle miljøer har lagt beslag på Jesus, og stengt ham inne i små grupper med spesielle tallemåter. Boken «Gåten Jesus» er blant annet skrevet for å forsøke å pirke litt i den norske forenheten, komme med noen kritiske merknader til monotonien i forkynnelsen, og samtidig med et ønske om å bringe Jesus ut av de lukkede rommene, og vise at han ikke er de fromme miljøenes eiendom.

– Vi har fortellinger om den merkelige mannen Jesus, som er så sterke at de krysser grenser for religion, kultur, nasjon og rase, og berører mennesker på direkten, understreket Thelle.

Så tok han forsamlingen med sjumilstøvler gjennom de fire evangeliene, for å vise noen observasjoner som understreker dette.

Mye av Thelles bok handler om forståelse av Jesu lidelse og død; det mest sentrale i hele kristentroen, men samtidig det mest misforståtte. Vrengebildene florerer, men er vanskelige å komme til livs.

– «Vi kan ikke tro på en gud som ikke kan elske hvis han ikke først får torturert og plaget sin egen sønn», sier mange. Et vrengebilde, men det er der, som mange menneskers oppfatning. Men det er jo Gud selv som er i Kristus, og ingen hev-

nende guddom. Problemet er kanskje knyttet til et for sterkt fokus på begrepet «soningsdød». Bibelen har mange andre bilder, som f.eks. «løsepenge», «hyrden som passer på», «vitnet som taler sannheten», og «hvetekornet». Det er befriende at vi ha så mange bilder og metaforer som forsøker å tyde sentrum i kristentroen.

– Som den gudsforlatte på korset gjorde Jesus Gud nærværende der ingen ventet å finne en guddom.

Thelle avsluttet foredraget sitt med referere til juleevangeliet.

– Vi har denne fantastiske fortellingen hos Lukas, om englene som synger budskapet «Ære være Gud i det høyeste». Da tenker jeg av og til: Søren også, at de ikke samtidig også sang: «Ære være Gud i det laveste». Det er der han er.



Nok en kunstutstilling vel i havn

Fra v: Hennie Henriksen, Sven Nielsen, Anne Meyer Tallaksen, Sigurd Lindstrøm, Ellen Lobb, Grete Swahn. (Jon bakken fra Telemark var ikke tilstede ved åpningen.)

Arrangørene har fått mange gode tilbakemeldinger både fra kunstnerne og publikum på årets utstilling. Kunstgruppa har etterhvert fått god rutine på å gjøre om kirkerommets lillesal til et kunstgalleri for en uke hver høst. Mange tok turen til Fjære i løpet av uka, både for å få med seg utstillingen, men også

de øvrige arrangementene; kulturkveld og sangkveld. Gjennom å ta provisjon av salget av kunst, skaffer Kunstgruppa kirka kjærkommene inntekter. I tillegg ble det også i år, loddet ut et flott bilde av hovedutstillere, som denne gangen var Sigurd Lindstrøm fra Risør. AA



KILDE TIL TANKE OG TRO FRA GABRIEL SCOTTS FORFATTERSKAP

SCOTT OM KULTUREN

Den hellige Franciscus pakket for fuglene, og det gjorde han sikkert vel i, det nytter litt at præke for menneskene. Jeg tør nok følge en saa stor mands eksempel og kremter litt, der jeg sitter:

– Kjære broder meise, sier jeg – det er ikke godt at være fugl idag, men en stor prøvelse for dig og dine. Det er kommet en liten istid for dig, og den er kommet aldeles uventet, paa én nat uten ringeste varsel. Du kan ingenting stille op mot den, istiden ser du, er overmæktig, jeg kunde fortælle dig meget om det. Du synes den er ond og haard, at den er en grusom tilskikkelse, for du har ikke bedre forstand, men jeg kan fortælle dig det, at det er intet som jorden trænger mere end netop en slik istid nu. En slik istid, ser du, den vilde skure kulturen av menneskene, saa de kom tusen mil nærmere Gud, den vilde mase deres jernbaner og forbandede maskiner til støv, den vilde jevne deres stinkende fabrikker med jorden, deres aandløse stenkulumper av byer, deres pigtraadkultur, deres kirker og fængsler og daarehuser og gi dem naturen tilbake igjen, naturen, uforfalsket og ren, naturen, som snart ikke mere er til. Om jeg hadde et ønske, broder meise, saa skulde det lyde slik: Herregud, gi os istiden tilbake!

Jeg taler sikkert ikke saa godt som Franciscus, jeg kan tydelig se det paa meisen, den er ikke opmerksom, den sitter og tænker paa andre ting. Naar den hellige Frans talte, sat fuglene stille og lyttet, de sat betagne av det store som gik hen over den. Det kunde de ogsaa godt. Franciscus var en stor mand, en av de største, som har levet, han var stor fordi han var god. Var jeg prest vilde jeg præke meget om Franciscus og holde hans næstekjærlighet frem. Og husk, at han var menneske, vilde jeg si, et menneske akkurat som os andre, et menneske ja og ingen Gud, kom saa bare ikke og si, at vi ikke kan være bedre end vi er!

Blaaskjæl (1923) s. 71-73



FMUere

– de ordner det selv

Sånn har det alltid vært i FMU. «Mi gjørr d' sjøl»; skaffer sine egne busser som kjøres av egne sjåførere, bygger sitt eget lokale på dugnad, driver det og holder det ved like. Slik har FMU over tid blitt en slags «merkevare» med solid-stempel. Når nå møtelokalene trengte en grundig overhaling, skulle det selvsagt gjøres i egen regi. Det unge lederteamet har stått på i flere uker, seint og tidlig, for å få jobben gjort.



Peer Rødal Haugen
tekst & foto

Nå er de snart i mål. Hovedinntrykket er at lokalene er blitt lysere og rommeligere. Det skyldes at rommene har fått et nytt, moderne strøk av grått og hvitt og ny belysning. Det er ikke lenger slik at en føler en får taket i hodet når en kommer inn. De fremste sofabåsene er fjernet, slik at det blir mer disponibel gulvplass i salen, og de gjennværende er malt og har fått nye møbeltrekk. Bordene er malt, og alt fremstår som lysere og rommeligere.

Det er ikke noe lite lokale å gi seg i kast med, og det har vært en kjempejobb. Alle som har pussa opp stua hjemme vet noe om det. Og denne

stua er diger, i tillegg til alle møblene og belysningen. Kveld etter kveld har ungdommene har stått på, i flere uker. Når Fjæreposten kommer i postkassene, skal det meste være klart. I skrivende stund er det innspurt med sofabenkene og det nye møbeltrekket.

Oppfordringen til leserne må bli å ta seg en tur ved første og beste anledning. Det skulle forundre oss mye om ikke det blir en heidundrende kirkekaffe med det aller første, der menigheten forøvrig kan komme og ta herligheten i øyesyn. Samtidig blir det sikkert mulighet for å gi en håndsrekning i form av noen kroner som støtte til ungdommene og lederne, som har gjort jobben. Det kan

være en godt fungerende arbeidsdeling, at noen har arbeidskrafta og andre har midlene. Til sammen gjør det at det meste er mulig å få til.

